

Alexander Shelley

MUSIC DIRECTOR | DIRECTEUR MUSICAL

NAC Orchestra | Orchestre du CNA

SAISON 2017/18 SEASON

John Storgårds Principal Guest Conductor/Premier chef invité

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Pinchas Zukerman Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

FESTIVAL IDEAS OF NORTH | VISIONS BORÉALES

Sibelius's First Symphony

La Première symphonie de Sibelius

October 3 octobre 2017 | SALLE SOUTHAM HALL

Alexander Shelley conductor/chef d'orchestre

Yosuke Kawasaki violin/violon

Jonathan Crow violin/violon

Andrew Wan violin/violon

Tobi Hunt McCoy stage manager/régisseuse*

* CANADIAN
ACTORS'
EQUITY
ASSOCIATION

Reflection

As a British ex-patriate to Canada, I've become fascinated with ideas of the North. It's not just the experience of shovelling snow or learning to ski at Mont Tremblant – though I've done both of those! It's the way that the North influences every aspect of Canadian culture – from sport to song, from art to architecture, from fashion to film. I'm excited to delve into the myriad aspects of living in this vast, boreal country with our *Ideas of North* Festival, celebrating Canada's 150th anniversary of Confederation and Finland's centennial year.

The *Ideas of North* Festival has set the NAC humming with special exhibitions, film screenings, architectural presentations, pre-concert chats, post-concert parties and, of course, concerts. Our lineup of seven concerts showcases music from Canada and our circumpolar neighbour, Finland, which this year celebrates its 100th anniversary of independence. I'm sharing the honour of conducting symphonies by Finland's master composer Jean Sibelius with two Finnish colleagues: Hannu Lintu of the Finnish Radio Symphony Orchestra and John Storgårds of the Lapland Chamber Orchestra. We'll also have guest performances by the Lapland Chamber Orchestra and Finland's *a capella* sensation Rajaton.

Thank you for joining us to explore *Ideas of North*!

ALEXANDER SHELLEY

Réflexion

En tant que Britannique installé au Canada, je suis fasciné par la nordicité. Et ça ne s'arrête pas à pelleter de la neige ou à skier à Tremblant, bien que j'aie fait les deux! C'est plutôt la façon dont la nordicité influence chaque aspect de la culture canadienne – sports, chanson, arts, architecture, mode, cinéma, etc. – qui m'intéresse. C'est un grand plaisir d'explorer les multiples facettes de la vie dans ce vaste pays nordique dans le cadre du Festival *Visions boréales*, qui souligne les 150 ans de la Confédération canadienne et le centenaire de la Finlande.

Le Festival *Visions boréales* a transformé le CNA en une ruche bourdonnante d'expositions, de projections, de conférences sur l'architecture, de causeries d'avant-concert, de fêtes d'après-concert et, bien entendu, de concerts. Notre programme de sept concerts est consacré à la musique du Canada et de sa voisine circumpolaire, la Finlande, qui célèbre 100 ans d'indépendance cette année. Je partagerai l'honneur de diriger des symphonies du maître compositeur Jean Sibelius avec deux de ses compatriotes finlandais : Hannu Lintu, chef de l'Orchestre symphonique de la Radio finlandaise, et John Storgårds, de l'Orchestre de chambre de Laponie. Nous aurons aussi la chance d'entendre deux ensembles invités en concert, soit l'Orchestre de chambre de Laponie et le fameux ensemble *a capella* Rajaton.

Merci de vous joindre à nous pour explorer ces *Visions boréales*!

ALEXANDER SHELLEY

Program | Programme

SIBELIUS

19 minutes

Tapiola, Op. 112
Tapiola, opus 112

ALEXINA LOUIE

15 minutes

Triple Concerto for Three Violins and Orchestra*
*Triple concerto pour trois violons et orchestre**
Movement I/Mouvement I – *tranquillo*
Interlude/Intermède – *sospirando*
Movement II/Mouvement II – *con veloce e forza*
Yosuke Kawasaki violin/violon
Jonathan Crow violin/violon
Andrew Wan violin/violon

INTERMISSION | ENTRACTE

SIBELIUS

38 minutes

Symphony No. 1 in E minor, Op. 39
Symphonie n° 1 en mi mineur, opus 39
I. Andante, ma non troppo – Allegro energico
II. Andante (ma non troppo lento)
III. Scherzo: Allegro
IV. Finale, quasi una fantasia

*Sesquicentennial co-commission for the Toronto Symphony Orchestra, NAC Orchestra and Orchestre symphonique de Montréal.

*Commande conjointe de l'Orchestre symphonique de Toronto, de l'Orchestre du CNA et de l'Orchestre symphonique de Montréal pour le 150^e anniversaire de la Confédération.



Canada

Jean Sibelius

Born in Hämeenlinna (formerly Tavastehus), Finland, December 8, 1865

Died Järvenpää (near Helsinki), September 20, 1957

***Tapiola*, Op. 112**

Enigmatic, dreary, desolate, grim, forbidding, shrouded in grey austerity... these are hardly terms that induce a concertgoer to looking forward eagerly to the opening work on a symphony concert. But for the listener prepared to accept Sibelius's twenty-minute tone poem *Tapiola* on its own terms, and to allow the music to exert its hypnotic spell, the rewards are great. There are few works like it in the orchestral repertoire.

Tapiola (accent on the first syllable) was one of Sibelius's last compositions, written in 1926 for Walter Damrosch and the New York Symphony Orchestra, who gave the first performance on December 26 of that year. (Though Sibelius lived for another three decades, he wrote virtually nothing more.) The title derives from Tapio, the forest god of Finnish mythology. These lines in the published score give a clue as to what kind of realm (*Tapiola*) he inhabits:

Wide-spread they stand,
the Northland's dusky forests,
Ancient, mysterious, brooding
savage dreams;
Within them dwells the forest's
mighty god,
And wood sprites in the gloom
weave magic secrets.

Regarding the music itself, program annotator Michael Steinberg advises us that "without preparation we are set into a world where another time scale prevails, a world indifferent to our expectations, a world that makes us feel small. In the miraculously imagined textures, now

Jean Sibelius

Hämeenlinna (autrefois Tavastehus), Finlande,
8 décembre 1865

Järvenpää, près d'Helsinki, 20 septembre 1957

***Tapiola*, opus 112**

Énigmatique, triste, désolé, sombre, aride, nimbé de grisaille austère... voilà des termes qui n'incitent guère le mélomane moyen à anticiper avec enthousiasme la pièce d'ouverture d'un concert symphonique. Mais l'auditeur disposé à accepter pour ce qu'il est ce poème symphonique de Sibelius dont l'exécution dure une vingtaine de minutes, et à laisser la musique de *Tapiola* exercer ses pouvoirs hypnotiques sur lui sera largement récompensé. Rares sont les œuvres comparables dans le répertoire orchestral.

Tapiola (l'accent tonique est placé sur la première syllabe) est l'une des dernières compositions de Sibelius, écrite en 1926 pour Walter Damrosch et l'Orchestre symphonique de New York qui l'ont créée le 26 décembre de la même année. (Bien que Sibelius ait encore vécu pendant trois décennies, il n'a pratiquement rien écrit par la suite.) Le titre est dérivé de Tapio, le dieu de la forêt dans la mythologie finlandaise. Ce quatrain qui figure dans la partition publiée offre un aperçu du type de royaume (*Tapiola*) habité par cette divinité :

À perte de vue elles se dressent,
les sombres forêts du Nord,
Anciennes, mystérieuses, couvant
des rêves primitifs;
En elles réside le puissant dieu de
la forêt,
Et les lutins dans l'ombre tissent
des secrets magiques.

En ce qui concerne la musique proprement dite, l'annotateur de programme Michael Steinberg signale

chillingly austere, now ominously dense, we sense the oppressive canopy of the dense forest where savage dreams are bred. Here is music to disturb the spirit.”

The attentive listener will recognize that *Tapiola* unfolds in a single continuous development of an initial melodic fragment, heard for the first time in the opening bars by the strings, and repeated innumerable times against slowly shifting chords in the accompaniment. Eventually the music becomes skittish, perhaps evocative of the “wood sprites in the gloom” who “weave magic secrets.” The initial melodic fragment returns for more repetitions, each time in a different shade of grey. Suddenly the music erupts (brass and timpani) and rises swiftly to *fortississimo* for the first time (indeed, for nearly ten minutes there has been nothing remotely loud). This opens up new vistas, and from here to nearly the end there is a succession of forceful, even violent episodes suggestive of shifting tectonic plates and primeval forces. Development of the single melodic fragment roars to one final *fortississimo*. Its energy now spent, *Tapiola* ends in serene resignation on a soft B-major chord.

qu'on « est plongé sans avertissement dans un monde soumis à une autre échelle temporelle, un monde qui se rit de nos attentes, un monde dans lequel on se sent tout petit. Dans les textures d'une conception miraculeuse, tantôt d'un dépouillement glacial, tantôt d'une densité oppressante, on sent l'angoissante canopée de l'épaisse forêt où les rêves primitifs sont cultivés. Voilà une musique faite pour troubler l'esprit ».

L'auditeur attentif notera que *Tapiola* se déploie en un seul développement continu d'un fragment mélodique initial, d'abord exposé par les cordes dans les premières mesures, puis repris d'innombrables fois, sur fond de lentes progressions d'accords dans l'accompagnement. Par la suite, la musique devient nerveuse, peut-être pour évoquer « les lutins dans l'ombre » qui « tissent des secrets magiques ». Le fragment mélodique initial revient encore et encore, chaque fois dans une nouvelle nuance de gris. Tout à coup, la musique jaillit (dans les cuivres et les timbales) et monte rapidement, pour la première fois, jusqu'au *fortississimo* (pendant les dix premières minutes, en fait, le volume reste très faible). Ce passage ouvre de nouveaux horizons, amenant un enchaînement d'épisodes énergiques, et même violents, qui évoquent des plaques tectoniques en mouvement et des forces primordiales. Le développement de l'unique fragment mélodique rugit dans un ultime *fortississimo*. Son énergie à présent consumée, *Tapiola* s'achève dans une sereine résignation, sur un doux accord de si majeur.

The NAC Orchestra is giving its first performance of Sibelius's *Tapiola* in this evening's concert.

L'Orchestre du CNA donne, dans le cadre de ce concert, sa première interprétation de *Tapiola* de Sibelius.



Alexina Louie

Composer / Compositrice

Born in Vancouver, July 30, 1949
Now living in Toronto

Vancouver, 30 juillet 1949
Vit actuellement à Toronto

Triple Concerto for Three Violins and Orchestra

The music of Alexina Louie bears a personal stamp derived from a unique blend of her Chinese background, an exotic instrumental palette, both traditional and non-traditional elements of western music, poetic images, nature, historical studies and a fascination with heavenly phenomena.

In 1986, Louie became the youngest composer ever to be named "Canadian Composer of the Year." She has won two JUNO Awards, she has been the subject of a Rhombus Media documentary film, her music has been the subject of at least half a dozen Master's theses and Doctoral dissertations, and she has three times received the SOCAN Award for being the most frequently performed Canadian composer. In September 2005, Louie was made an Officer of the Order of Canada, and in the fall of 2006 she was inducted into The Royal Society of Canada. Riding on the success of her 1995 "tragic opera buffa" *Toothpaste* (it has been broadcast in over a dozen countries), Rhombus Media and Marble Media contracted Louie to write *Burnt Toast* (2004), a series of eight made-for-TV mini-operas with librettos by Dan Redican. The same team (including director Larry Weinstein) then gave us a full-length filmed comic opera *Brian Mulroney: The Opera*, which opened in theatres nationally in 2011.

In March, 2002, Louie was named one of three recipients of the National Arts Centre Composers Awards (\$75,000 each;

Triple concerto pour trois violons et orchestre

La musique d'Alexina Louie porte une empreinte très personnelle, mélange tout à fait unique de sa culture chinoise, d'une palette instrumentale exotique, d'éléments traditionnels et non traditionnels de la musique occidentale, d'images poétiques, d'impressions de la nature, de connotations historiques et d'une fascination pour les phénomènes célestes.

En 1986, Alexina Louie a été nommée « Compositrice canadienne de l'année », la plus jeune parmi tous les lauréats antérieurs. Elle a remporté deux prix JUNO, a fait l'objet d'un documentaire de Rhombus Media, a vu sa musique donner lieu à une bonne demi-douzaine de mémoires de maîtrise et de thèses de doctorat, et a reçu à trois reprises le prix de la SOCAN, qui couronne les compositeurs canadiens les plus fréquemment joués. En septembre 2005, elle est devenue Officier de l'Ordre du Canada et, en 2006, elle a été accueillie au sein de la Société royale du Canada. À la suite du succès remporté par son « opéra bouffe tragique » intitulé *Toothpaste* (diffusé à la télévision dans plus d'une dizaine de pays), Rhombus Media et Marble Media lui ont passé commande d'une série de huit mini-opéras pour la télévision regroupés sous le titre de *Burnt Toast* (2004), sur des livrets de Dan Redican. La même équipe (dont le réalisateur Larry Weinstein) a ensuite signé l'opéra comique filmé *Brian Mulroney: The Opera*,

Gary Kulesha and Denys Bouliane were the others). Between 2002 and 2005, she wrote three compositions for the NAC Orchestra and worked closely with the Orchestra on a number of educational and outreach programs. The first of these three works was her String Quartet No. 2 (2003); the second was her orchestration of *Bringing the Tiger Down from the Mountain II* (originally written for cello and piano, 1991); the third was *Infinite Sky with Birds* (2006). Recent works include *A Curious Passerby at Fu's Funeral* (2015) for 15 musicians, and *Falling Through Time* (2016) for piano quintet.

The Triple Concerto for Three Violins and Orchestra is a co-commission by the Toronto Symphony Orchestra (who gave the world premiere on September 27), the NAC Orchestra and the Orchestre symphonique de Montréal, all of whose concertmasters are the soloists for the performances in each city. The composer has these words to say about her new work:

“My Triple Concerto is divided into two large movements separated by a short Interlude. Movement I begins with a soft, tranquil opening that evolves into a section marked *sospirando* (sighing). The three soloists enter boldly, then suddenly leap forward with propulsive energy. Each has solo moments that eventually coalesce into a virtuosic quasi-cadenza for all three together. The Interlude begins with a sustained chord on the vibraphone played with bows. The *sospirando* passage from Movement I now becomes material for the soloists. Movement II arrives with driving, forceful music of intense energy. In the final pages, marked to be played *scintillante*, the music shifts into an even higher gear as a fitting conclusion to a work commissioned in celebration of Canada's 150th anniversary.”

présenté en première nationale dans les cinémas en 2011.

En mars 2002, Alexina Louie a été choisie parmi les trois lauréats (avec Gary Kulesha et Denys Bouliane) des Prix de composition du Centre national des Arts, dotés d'une bourse de 75 000 \$ chacun. Entre 2002 et 2005, elle a collaboré étroitement avec l'Orchestre du CNA dans le cadre de plusieurs programmes d'éducation et de rayonnement, et a composé trois œuvres pour l'ensemble. La première de ces trois pièces était son *Quatuor à cordes n° 2* (2003); la deuxième, son orchestration de *Bringing the Tiger Down from the Mountain II* (initialement écrit pour violoncelle et piano, 1991); et la troisième, *Infinite Sky with Birds* (2006). Parmi ses œuvres les plus récentes, on peut citer *A Curious Passerby at Fu's Funeral* (2015) pour quinze musiciens et *Falling Through Time* (2016) pour quintette avec piano.

Le *Triple concerto pour trois violons et orchestre* est une commande conjointe de l'Orchestre du CNA (qui l'interprète en création mondiale cette semaine), de l'Orchestre symphonique de Montréal et de l'Orchestre symphonique de Toronto, dont les violons solos sont les solistes pour les représentations dans chacune des trois villes. La compositrice présente sa nouvelle composition en ces termes :

« Mon Triple concerto se divise en deux grands mouvements séparés par un bref intermède. Le Mouvement I s'amorce sur une ouverture douce et paisible qui évolue en une section portant l'indication *sospirando* (« comme un soupir »). Les trois solistes entrent hardiment et bondissent brusquement en avant avec une énergie irrésistible. Chacun a son moment en solo, après quoi les trois fusionnent dans une quasi-cadence virtuose. L'intermède débute

The soloists play almost continuously, either in a three-way conversation among themselves or collectively in dialogue with the orchestra. The three violinists are absolutely equal partners, and all have virtuosic roles to play. The music focuses more on textures, patterns and colours than on melody, and while the percussion department boasts nearly two dozen pieces, they are used with restraint, as is the full range of the orchestra.

sur un accord soutenu au vibraphone joué avec des archets. Le passage en *sospirando* du Mouvement I se transforme à présent en un matériau pour les solistes. Le Mouvement II arrive avec une musique rythmée, vigoureuse, énergique et intense. Dans les dernières pages, qui portent l'indication *scintillante*, la musique passe à la vitesse supérieure, une conclusion qui s'imposait pour une œuvre commandée en l'honneur du 150^e anniversaire de la Confédération canadienne. »

Les solistes jouent de façon presque ininterrompue, soit dans une conversation à trois, soit collectivement en dialogue avec l'orchestre. Les trois violonistes sont des partenaires rigoureusement égaux et tous sont appelés à jouer un rôle virtuose. La musique est axée davantage sur les textures, les motifs et les teintes que sur la mélodie, et bien que la section comporte une vingtaine d'instruments, ceux-ci ne sont utilisés qu'avec parcimonie, tout comme le tutti orchestral.

Jean Sibelius

Symphony No. 1 in E minor, Op. 39

Few first symphonies can claim the boldness, masterly symphonic thought and originality as that of Jean Sibelius. Only Brahms, Mahler and perhaps Schumann can stand next to him in this regard. Sibelius's first essay in the genre was also his first major abstract composition, begun in April 1898 and completed early in 1899. The composer himself conducted the successful premiere in Helsinki on April 26, 1899. The symphony, the famous *Finlandia*, and two of the *Legends* met with such enthusiastic receptions that the Finnish government granted the composer

Jean Sibelius

Symphonie n° 1 en mi mineur, opus 39

Peu nombreuses sont les premières symphonies qui possèdent la hardiesse, la pensée symphonique maîtrisée et l'originalité de celle de Jean Sibelius. Seuls Brahms, Mahler et peut-être Schumann peuvent soutenir la comparaison avec Sibelius. C'est en avril 1898 que ce dernier ébaucha son premier essai dans le genre symphonique, qui était également sa première grande composition abstraite. Il termina son œuvre au début de l'année 1899. Le compositeur dirigea lui-même, le 26 avril 1899 à Helsinki, la première de cette symphonie qui connut un grand

a lifetime pension so that he could devote himself entirely to composition. Sibelius was not yet 36 years old.

Sibelius's First Symphony is music of dark, craggy power; of evocations of the magic spell of the North; of romantic melodies and barbaric shouts; of spirit of bardic sagas and exultant outpourings. It opens with a long, haunting melody for the solo clarinet, accompanied only by the distant rumble of timpani as a pedal point (a device Sibelius uses often). To the leading Sibelius scholar, Erik Tawaststjerna, this melody "rises in a broad arch and dips like a wounded bird in flight, before fading and disappearing in a primeval mist." The sense of aching loneliness and bleakness imparted by this introduction is characteristically Sibelian, and is found frequently in his music. Also characteristic is the length of this theme, which seems almost to grow organically out of itself.

When the *Allegro* main section begins, we find still another Sibelian touch – a theme beginning (in the violins) with a long, sustained note, and gathering momentum towards the end in quicker notes. The theme is of ambiguous tonality, sharing qualities of E minor and its relative major, G. The theme's coiled tension is fully released when the entire orchestra presents this idea in splendid glory. Three more themes appear in this richly melodic exposition.

The slow movement is built largely from the initial theme – a slowly rocking, melancholic line played first by violins and cellos with mutes, which give an added tinge of greyness.

succès. Le public réserva un accueil si enthousiaste à la symphonie, à la célèbre *Finlandia* et à deux *Légendes* que le gouvernement finlandais accorda une pension à vie au compositeur afin qu'il puisse entièrement se consacrer à la composition. Et Sibelius n'avait pas encore 36 ans!

La Première symphonie de Sibelius est une œuvre puissante, d'une âpre et sombre beauté, évocatrice du charme magique du Nord, remarquable pour ses mélodies romantiques ponctuées de cris sauvages, son atmosphère de saga bardique et ses épanchements exubérants. La symphonie s'ouvre par une longue mélodie lancinante pour la clarinette solo, accompagnée par une pédale des timbales qui produisent un grondement lointain (procédé d'écriture que Sibelius utilise souvent). Selon Erik Tawaststjerna, grand spécialiste de Sibelius, cette mélodie « s'élève en traçant une arche ample avant de piquer comme un oiseau blessé en plein vol et de s'évanouir puis disparaître dans un brouillard primitif ». L'introduction donne une impression de solitude et de désolation poignantes, une caractéristique que l'on retrouve souvent dans la musique de Sibelius. La longueur de ce thème qui semble croître organiquement de sa propre substance est également caractéristique.

Lorsque débute la section principale marquée *allegro*, on reconnaît une autre touche propre à Sibelius – un thème (énoncé par les violons) composé d'une longue note soutenue qui prend de l'élan vers la fin avec des notes plus rapides. Ce thème affiche une tonalité ambiguë alliant à la fois les qualités du *mi* mineur et celles de sa relative majeure, le *sol*.

In 1980, Mario Bernardi led the NAC Orchestra in their first performance of Sibelius's Symphony No. 1. The Orchestra's most recent performance of this work took place in 2016 with John Storgårds on the podium.

En 1980, Mario Bernardi dirigeait l'Orchestre du CNA dans la première interprétation de la *Symphonie n° 1* de Sibelius donnée par l'ensemble. L'Orchestre a aussi joué cette œuvre en 2016, sous la baguette de John Storgårds.

The *Scherzo* looks back to Bruckner in its insistent pounding character, and even further back to Beethoven's Ninth in the use of frequent melodic outbursts from the timpani. The central Trio section stands in marked contrast in its idyllic mood, tonality (E major as opposed to the C-minor *Scherzo*), tempo (*lento*) and thinned-out texture.

For the *Finale*, we return to the symphony's opening gesture – that long, solo clarinet line, but played now by the entire string section (minus the basses) in a grand, heroic manner punctuated by solemn brass chords. Two strongly contrasted ideas are presented and developed: a springy, dancelike motif with syncopated rhythms, and a deeply expressive, soulful theme played first by the combined violin sections on the G string for extra warmth and sonority. The symphony builds to a monumental climax, but ends abruptly – with a strange, sudden tapering off and two pizzicato chords in the strings, just as did the first movement.

By Robert Markow

La tension qui s'accumule ainsi se déploie pleinement lorsque l'orchestre au complet présente cette idée dans sa glorieuse splendeur. Cette exposition richement mélodique présente trois autres thèmes.

Le mouvement lent utilise essentiellement des matériaux du thème initial – une ligne mélancolique au doux balancement énoncée tout d'abord par les violons et les violoncelles avec sourdine, contribuant ainsi à renforcer l'impression de grisaille.

Le *Scherzo* rappelle Bruckner par ses martèlements insistants et même la Neuvième symphonie de Beethoven par les fréquents éclats mélodiques des timbales. La section centrale en trio propose un contraste marqué avec son atmosphère idyllique, sa tonalité (*mi* majeur par opposition au *do* mineur du *Scherzo*), son tempo (*lento*) et sa texture allégée.

Pour le *Finale*, nous retournons au geste d'ouverture de la symphonie – cette longue ligne pour la clarinette solo qui est reprise maintenant par toute la section des cordes (moins les contrebasses) d'une manière noble et héroïque, ponctuée par des accords solennels des cuivres. Le compositeur présente et développe ensuite deux idées fortement contrastées : un motif bondissant et dansant sur des rythmes syncopés et un thème extrêmement expressif et mélancolique énoncé tout d'abord par les pupitres combinés des violons sur la corde de *sol* dans le but d'en augmenter la chaleur et la sonorité. La symphonie progresse vers un climax monumental mais s'achève de manière abrupte – par un étrange et soudain amenuisement des sonorités et deux accords des cordes en *pizzicato*, comme à la fin du premier mouvement.

Traduit d'après Robert Markow



Alexander Shelley

conductor / chef d'orchestre

alexandershelley.com



@ShelleyConduct



@alexander_shelley



AlexanderShelleyConductor

Alexander Shelley succeeded Pinchas Zukerman as Music Director of Canada's National Arts Centre Orchestra in September 2015. The ensemble has since been praised as "an orchestra transformed... hungry, bold, and unleashed" (*Ottawa Citizen*) and Alexander's programming credited for turning the orchestra "into one of the more audacious orchestras in North America." (*Maclean's*).

Last season, Shelley concluded his tenure as Chief Conductor of the Nürnberger Symphoniker, a position held since September 2009. The partnership was hailed by press and audience alike as a golden era, where he transformed the ensemble's playing, education work and international touring activities.

In January 2015, he became Principal Associate Conductor of London's Royal Philharmonic Orchestra with whom he curates an annual series of concerts in London and tours nationally and internationally.

"A natural communicator both on and off the podium" (*Daily Telegraph*), Shelley works regularly with many leading orchestras including the Leipzig Gewandhaus Orchestra, Deutsche Symphonie-Orchester Berlin, Frankfurt Radio Symphony, Orchestre de la Suisse Romande, Gothenburg Symphony, Stockholm Philharmonic, Hong Kong Philharmonic and the Melbourne and New Zealand Symphony Orchestras.

Alexander Shelley a succédé à Pinchas Zukerman à titre de directeur musical de l'Orchestre du Centre national des Arts du Canada en septembre 2015. Depuis, l'ensemble a été qualifié d'orchestre transformé, affamé, audacieux et déchaîné (*Ottawa Citizen*), alors que la programmation de M. Shelley a permis à l'Orchestre de devenir l'une des formations les plus audacieuses d'Amérique du Nord (magazine *Maclean's*).

La saison passée, M. Shelley a terminé son mandat à la direction du Nürnberger Symphoniker, poste qu'il occupait depuis septembre 2009. La critique aussi bien que le public ont salué cette association, la qualifiant de période glorieuse au cours de laquelle le jeu, le volet éducatif et les activités de tournée de l'ensemble ont subi une véritable transformation.

En janvier 2015, M. Shelley a été nommé premier chef associé du Royal Philharmonic Orchestra de Londres, pour qui il est le conservateur d'une série annuelle de concerts et avec qui il effectue des tournées nationales et internationales.

Qualifié de communicateur naturel, sur scène comme hors scène (*Daily Telegraph*), M. Shelley collabore régulièrement avec les plus grands orchestres du monde, dont l'Orchestre du Gewandhaus de Leipzig, le Deutsche Symphonie-Orchester de Berlin, l'Orchestre radiosymphonique de Francfort, l'Orchestre de la Suisse Romande, l'Orchestre symphonique de Göteborg, les orchestres philharmoniques de Stockholm et de Hong Kong, ainsi que les orchestres symphoniques de Melbourne et de la Nouvelle-Zélande.



Yosuke Kawasaki

violin/violon

Yosuke Kawasaki currently serves as Concertmaster of the NAC Orchestra. His versatile musicianship allows him to pursue a career in orchestra, solo and chamber music. He has collaborated with artists such as Yo-Yo Ma and Seiji Ozawa, and appeared in the world's most prestigious halls such as Carnegie Hall, Suntory Hall and the Royal Concertgebouw.

Co-founder and Co-Artistic Director of the Classical Unbound Festival in Prince Edward County, Kawasaki will also become the next Music Director of the Affinis Music Festival starting in the summer of 2019.

Yosuke Kawasaki est le violon solo de l'Orchestre du CNA. Sa polyvalence musicale lui permet de faire carrière à la fois comme musicien d'orchestre, soliste et chambriste. Il a collaboré avec des artistes de la trempe de Yo-Yo Ma et Seiji Ozawa, et s'est produit dans les plus prestigieuses salles de concert du monde, dont Carnegie Hall, Suntory Hall et le Royal Concertgebouw.

Cofondateur et codirecteur artistique du Classical Unbound Festival dans le comté de Prince Edward, il prendra aussi la relève à la direction musicale du festival de musique Affinis à compter de l'été 2019.



Jonathan Crow

violin/violon

The 2017-2018 season marks Canadian violinist Jonathan Crow's seventh season as Concertmaster of the Toronto Symphony Orchestra. He has performed as a soloist with most major Canadian orchestras including the Montreal, Toronto and Vancouver Symphony Orchestras, the NAC and Calgary Philharmonic Orchestras, the Victoria and Kingston Symphonies and Orchestra London. An avid chamber musician, he has performed at many chamber music festivals in Europe and North America, and is the Artistic Director of Toronto Summer Music. He is also a founding member of the JUNO Award-winning New Orford String Quartet.

La saison 2017-2018 est la septième du Canadien Jonathan Crow au poste de violon solo de l'Orchestre symphonique de Toronto. Il s'est produit comme soliste avec la plupart des grands ensembles canadiens, dont les orchestres symphoniques de Montréal, Toronto et Vancouver, l'Orchestre du CNA, l'Orchestre philharmonique de Calgary, les orchestres symphoniques de Victoria et Kingston, et l'Orchestra London Canada. Fervent chambriste, il a pris part à de nombreux festivals de musique de chambre en Europe et en Amérique du Nord, et il assure la direction artistique du Toronto Summer Music Festival. Il est aussi membre fondateur du Nouveau quatuor à cordes Orford, lauréat d'un prix JUNO.



Andrew Wan

violin/violon

Concertmaster of the Orchestre symphonique de Montréal (OSM), Andrew Wan has performed concerti under conductors such as Maxim Vengerov, Peter Oundjian, and James DePreist and has appeared in recital with the Juilliard Quartet, Vadim Repin, Emanuel Ax, and Gil Shaham. His discography includes Juno award-winning releases and his live recording of all three Saint-Saëns violin concerti with the OSM and Nagano garnered a Prix Opus. A graduate of the Juilliard School, he is on faculty at McGill University, Artistic Partner of the Edmonton Symphony Orchestra and is a founding member of the New Orford String Quartet. This is his NAC debut.

Violon solo de l'Orchestre symphonique de Montréal (OSM), Andrew Wan a interprété des concertos sous la baguette de chefs aussi prestigieux que Maxim Vengerov, Peter Oundjian et James DePreist, et s'est produit en récital avec le Quatuor Juilliard, Vadim Repin, Emanuel Ax et Gil Shaham. Sa discographie comporte des enregistrements finalistes aux prix GRAMMY® et primés aux JUNO, et son enregistrement sur le vif des trois concertos de Saint-Saëns avec l'OSM a été couronné d'un Prix Opus. Diplômé de l'école Juilliard, il est professeur adjoint à l'Université McGill et associé artistique de l'Orchestre symphonique d'Edmonton. Il s'agit de sa première prestation au CNA.



Tobi Hunt McCoy

season stage manager/régisseuse de la saison

Tobi Hunt McCoy is enjoying another year as Season Stage Manager with the National Arts Centre Orchestra. In past seasons, Ms. McCoy stage managed the *Lord of the Rings Symphony*, Mendelssohn's *A Midsummer Night's Dream* with Christopher Plummer in 2001 and Colm Feore in 2014, and much of the Orchestra's educational and Pops programming. Also in 2014, she co-produced the Pops show *On the Air* with Jack Everly for the Edmonton Symphony Orchestra, a show they also produced in 2007 for the NAC Orchestra.

Tobi Hunt McCoy poursuit sa collaboration saisonnière avec l'Orchestre du CNA à titre de régisseuse. Au fil des ans, elle a été à la régie pour la *Symphonie « Le Seigneur des anneaux »*, *Le Songe d'une nuit d'été* de Mendelssohn avec Christopher Plummer en 2001 et avec Colm Feore en 2014, et bon nombre des programmes Pops et concerts jeunesse et famille de l'Orchestre. Toujours en 2014, elle a assuré avec Jack Everly la coproduction du programme *La belle époque de la radio* pour l'Orchestre symphonique d'Edmonton, concert qu'ils avaient produit ensemble en 2007 pour l'Orchestre du CNA.

The National Arts Centre Orchestra L'Orchestre du Centre national des Arts

Alexander Shelley Music Director/Directeur musical

John Storgårds Principal Guest Conductor/Premier chef invité

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Pinchas Zukerman Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

FIRST VIOLINS/ PREMIERS VIOLONS

Yosuke Kawasaki
(concertmaster/
violin solo)

Jessica Linnebach
(associate concertmaster/
violin solo associée)

§ **Elaine Klimasko**
Jeremy Mastrangelo

Frédéric Moisan

Leah Roseman

Edvard Skerjanc

Karoly Sziladi

Ashley Vandiver

***Andréa Armijo-Fortin**

***John Corban**

***Martine Dubé**

***Daniel Godin**

***Heather Schnarr**

‡**Alexander Volkov**

SECOND VIOLINS/ SECONDS VIOLONS

Noémi Racine Gaudreault
(assistant concertmaster/
assistante violon solo)

Winron Webber
(assistant principal /
assistant solo)

Brian Boychuk

Mark Friedman

Richard Green

§ **Carissa Klopoushak**

Marjolaine Lambert

Manuela Milani

Emily Westell

***Rodica Jeffrey**

***Sara Mastrangelo**

***Veronica Thomas**

‡**Gabrielle Bouchard**

VIOLAS/ALTOS

Jethro Marks
(principal/solo)

David Marks
(associate principal/
solo associé)

David Goldblatt
(assistant principal /
assistant solo)

****Paul Casey**

§ **David Thies-Thompson**

***Kelvin Enns**

***Catherine Ferreira**

***Nancy Sturdevant**

‡**Alisa Klebanov**

CELLOS/ VIOLONCELLES

Rachel Mercer

(principal/solo)

Julia MacLaine

(assistant principal/
assistante solo)

§ **Timothy McCoy**

Leah Wyber

***Fanny Marks**

***Thaddeus Morden**

***Wolf Tormann**

‡**Grace Sommer**

DOUBLE BASSES/ CONTREBASSES

Joel Quarrington

(principal/solo)

****Murielle Bruneau**

Hilda Cowie

Marjolaine Fournier

§ **Vincent Gendron**

***Paul Mach**

‡**Talia Hatcher**

FLUTES/FLÛTES

Joanna G'froerer
(principal/solo)

****Emily Marks**

***Camille Churchfield**

***Kaili Maimets**

OBOES/HAUTOBOIS

Charles Hamann

(principal/solo)

Anna Petersen

***June Kim**

CLARINETS/ CLARINETTES

Kimball Sykes

(principal/solo)

Sean Rice

***Shauna McDonald**

BASSOONS/BASSONS

Christopher Millard

(principal/solo)

Vincent Parizeau

***Joelle Amar**

HORNS/CORS

Lawrence Vine

(principal/solo)

Julie Fauteux

(associate principal/
solo associée)

Elizabeth Simpson

Jill Kirwan

***Olivier Brisson**

***Aiden Kleer**

TRUMPETS/ TROMPETTES

Karen Donnelly

(principal/solo)

Steven van Gulik

***Paul Jeffrey**

TROMBONES

Donald Renshaw
(principal/solo)

Colin Traquair

BASS TROMBONE/
TROMBONE BASSE
Douglas Burden

TUBA

***Chris Lee**

(principal/solo)

TIMPANI/TIMBALES

Feza Zweifel

(principal/solo)

PERCUSSION

Kenneth Simpson

Jonathan Wade

HARP/HARPE

Manon Le Comte

(principal/solo)

LIBRARIANS/ MUSICOTHÉCAIRES

Nancy Elbeck

(principal/principale)

Corey Rempel

(assistant/adjoint)

PERSONNEL

MANAGERS/CHEFS

DU PERSONNEL

Meiko Taylor

(principal/principale)

Fletcher Gailey-Snell

(assistant/adjoint)

* Additional musicians/Musiciens surnuméraires ** On Leave/En congé

§ NAC Institute for Orchestral Studies mentors / Mentors pour l'Institut de musique orchestrale du CNA

‡ Apprentices of the Institute for Orchestral Studies / Apprentis de l'Institut de musique orchestrale

Non-titled members of the Orchestra are listed alphabetically/Les membres de l'Orchestre sans fonction attitrée sont cités en ordre alphabétique



The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada, the national association for Canadian orchestras. orchestramatter.ca
L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada, l'association nationale des orchestres canadiens. lesorchestrescomptent.ca

Music Department/Département de musique

Christopher Deacon	Managing Director/Directeur administratif
Marc Stevens	General Manager/Gestionnaire principal
Daphne Burt	Manager of Artistic Planning/Gestionnaire de la planification artistique
Nelson McDougall	Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
Christine Marshall	Finance and Administration Manager/Gestionnaire des finances et de l'administration
Stefani Truant	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
Meiko Taylor	Personnel Manager/Chef du personnel
Renée Villemaire	Special Projects Coordinator & Assistant to the Managing Director/ Coordonnatrice de projets spéciaux et adjointe du directeur administratif
Jennifer Fornelli	Artistic Coordinator/Coordonnatrice artistique
Fletcher Gailey-Snell	Orchestra Operations Associate/Associé aux opérations de l'Orchestre
Kelly Symons	Assistant to the Music Director & Education Associate, Artist Training and Adult Learning/Adjointe du directeur musical et associée, Formation des artistes et éducation du public
Geneviève Cimon	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
Christy Harris	Manager, Artist Training/Gestionnaire, Formation des artistes
Kelly Racicot	Education Officer, Youth Programs and Digital Learning/ Agente, Programmes jeunesse et apprentissage numérique
Natasha Harwood	Manager, NAC Music Alive Program/Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA
Sophie Reussner-Pazur	Education Associate, Youth Programs and Community Engagement/ Associée, Programmes jeunesse et rayonnement dans la collectivité
Donnie Deacon	Resident Artist in the Community/Artiste en résidence dans la collectivité
Diane Landry	Director, Marketing/Directrice, Marketing
Bobbi Jaimet	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale de marketing
Chloé Saint-Denis	Marketing Officer (on leave)/Agente de marketing (en congé)
Nadia McKenzie	Marketing Officer/Agente de marketing
Marie-Chantale Labbé-Jacques	Marketing Officer/Agente de marketing
James Laing	Associate Marketing Officer/Agent associé de marketing
Mike D'Amato	Director, Production/Directeur, Production
Pasquale Cornacchia	Technical Director/Directeur technique
Albert V. Benoit, mvo	President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA



Audi Ottawa



Audi Mark Motors of Ottawa

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra
Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra
in supporting music education.
Telephone: **613 947-7000 x590**
FriendsOfNACO.ca

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA
pour une bonne cause : l'éducation musicale.
Téléphone : **613 947-7000 poste 590**
AmisDOCNA.ca



Printed on Rolland Opaque, which contains 30% post-consumer
fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque contenant 30 % de fibres
postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®



DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of August 2, 2017. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 2 août 2017 - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Cercle des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

NATION BUILDERS / GRANDS BÂTISSSEURS

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.

& Michael Paterson

The Azrieli Foundation/La Fondation

Azrieli

Alice & Grant Burton

Mohammed A. Faris

The Dianne & Irving Kipnes Foundation

The Honourable Margaret Norrie McCain,

C.C., O.N.B.

Janice & Earle O'Brien

Gail & David O'Brien

Roula & Alan P. Rossy

John & Jennifer Ruddy

Dasha Shenkman, OBE, Hon RCM

CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Crabtree Foundation

Anonymous / Donateur anonyme (1)

LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

Bonnie & John Buhler

Margaret & David Fountain

Susan Glass & Arni Thorsteinson,

Shelter Canadian Properties Limited

Harvey & Louise Glatt

Peng Lin & Yu Gu

The Slight Family Fund for Emerging

Artists/Le Fonds pour artistes

émergents de la famille Slight

Frank & Debbi Sobey

The Vered Family / La famille Vered

The Honourable Hilary M. Weston

& Mr. W. Galen Weston

Anonymous / Donateur anonyme (1)

PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

Arel Capital

Robert & Sandra Ashe

The Asper Foundation

Sharon Azrieli Perez

The Renette and David Berman Family Foundation

Kimberley Bozak

& Philip Deck

Earlaine Collins

Barbara Crook & Dan Greenberg,

Danbe Foundation

Ian & Kiki Delaney

Estate of Sorel Etrog

Fred & Elizabeth Fountain

Elinor Gill Ratcliffe, C.M., O.N.L., LLD(hc)

Shirley Greenberg, C.M., OOnt

Irving Harris Foundation

Peter Herrndorf & Eva Czigler

The Keg Spirit Foundation

The Leacross Foundation

Joan & Jerry Lozinski

Dr. Kanta Marwah

Estate of Arthur Palmer

Michael Potter

Alexander Shelley & Zoe Shelley

Eli & Philip Taylor

Jayne Watson

PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Christine Armstrong & Irphan Rawji

Cynthia Baxter and Family / et famille

Sheila Bayne

Erika and Geoffrey F. Bruce

Adrian Burns, Hon LL.D.

& Gregory Kane, Q.C.

Christina Cameron & Hugh Winsor

M.G. Campbell

The Canavan Family Foundation

The Right Honourable Joe Clark, P.C.,

C.C., A.O.E & Maureen McTeer

Liane & Robert Clasen

Michel Collette

The Craig Foundation

Daugherty and Verma Endowment for

Young Musicians / Fonds de dotation

Daugherty et Verma pour jeunes

musiciens

Thomas d'Aquino

& Susan Peterson d'Aquino

A Donor-Advised Fund at the

Community Foundation of Ottawa

Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel

Julia & Robert Foster

Friends of the National Arts Centre

Orchestra/Les Amis de l'Orchestre

du CNA

Jean Gauthier & Danielle Fortin

Stephen & Jocelyne Greenberg

James & Emily Ho

Donald K. Johnson

& Anna McCowan Johnson

Rosalind & Stanley Labow

Dennis & Andrea Laurin

D'Arcy L. Levesque

The Honourable John Manley, P.C., O.C.

& Mrs. Judith Manley

M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.

Grant J. McDonald, FCPA, FCA

& Carol Devenny

Jane E. Moore

Penney Group

Sarah Ryan & Molly Ryan

Emmelle & Alvin Segal, O.C., O.Q.

Daniel Senyk & Rosemary Menke

The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.

& M^{me} Jeanne d'Arc Sharp

Mr. & Mrs. Calvin A. Smith

Robert Tennant

The Turnbull Family Community

Building Foundation

Anthony and Gladys Tyler Charitable

Foundation

Donald T. Walcott

Mohammad & Najla Al Zaibak

The Zed Family / La famille Zed

Anonymous / Donateurs anonymes (2)

PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

David & Robyn Aaron
Frank & Inge Balogh
W. Geoffrey Beattie
J.P. Bickell Foundation
Edward Burzynsky & Julia Johnston
Diane & Wesley Campbell
John M. Cassaday
La famille Cousineau
Robert & Marian Cumming
Henry B. Curtis
Christopher Deacon & Gwen Goodier
À la mémoire de Elsa Theunis Doom
et de Xavier Doom
Dale Godsoe, C.M.

Sheila & Peter Gorman
Martha Lou Henley
Sarah Jennings & Ian Johns
David & Susan Laister
Frances Lazar
Joyce Lowe
Katharine McClure
The McKinlays / La famille McKinlay :
Kenneth, Jill and the late / et feu
Ronald
Rick Mercer & Gerald Lunz
Christopher Millard
Barbara Newbegin
John Osborne

Dr. Suren Phansalker
Guy & Mary Pratte
Karen Prentice, Q.C., & the Honourable
Jim Prentice, P.C., Q.C.
J. Serge Sasseville
Enrico Scichilone
Barbara Seal
The Thomas Sill Foundation Inc.
Dawn Sommerer
Sarah Garton Stanley
William & Jean Teron
Vernon G. & Beryl Turner
Michael & Jacqui Wilson
Anonymous / Donateurs anonymes (3)

DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

Kristina Allen
Stefan F. & Janina Ann Baginski
Michael Bell & Anne Burnett
Sandra & E. Nelson Beveridge
Barry M. Bloom
Frits Bosman
Hayden Brown & Tracy Brooks
Graham & Maureen Carpenter
Glyn Chancey
Cintec Canada Ltd.
Christopher & Saye Clement
Vincent & Danielle Crupi
Roland Dimitriu & Diane Landry

Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.
& Ms. Judy Young
Carol Fahie
Douglas Frosst & Lori Gadzala
Toby Greenbaum & Joel Rotstein
Michael Harkins
Kathleen & Anthony Hyde
Ron & Elaine Johnson
Dr. David & Mrs. Glenda Jones
Dr. Frank A. Jones
Huguette & Marcelle Jubinville
Diana & David Kirkwood
Cathy Levy & Martin Bolduc
Jean B. Liberty

Louis & Jeanne Lieff Memorial Fund
Brenda MacKenzie
Donald MacLeod
William & Hallie Murphy
Jacqueline M. Newton
Eileen & Ralph Overend
Eric & Lois Ridgen
Go Sato
Southam Club
Donna & Henry Watt
For you with love in every note I play~
Milana Zilnik, Pianist & Comp
Anonymous / Donateurs anonymes (2)

MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO

Cavaliere Pasqualina Pat Adamo
Sheila Andrews
Kelvin K. Au
Pierre Aubry & Jane Dudley
Paul & Rosemary Bender
Andrew Bennett
Dr. François-Gilles Boucher
& Annie Dickson
In Memory of Donna Lee Boulet
Peter & Livia Brandon
Dr. Nick Busing
& Madam Justice Catherine Aitken
Canadian National Autism Foundation
Claude Chapdelaine
Tom & Beth Charlton
Rev. Gail & Robert Christy
Geneviève Cimon & Rees Kassen
Deborah Collins
Dr. Gretchen Conrad
& Mr. Mark G. Shulist
Carlos & Maria DaSilva
Dr. B. H. Davidson
Douglas A. Dawson Architecture
& Design
Christopher & Bronwen Dearlove
Gladys & Andrew Dences
Nadia Diakun-Thibault & Ron Thibault
Norman Dionne
Robert P. Doyle
Robert S. & Clarisse Doyle
Colonel-Maitre Michel
& Madame Nicole Drapeau
Yvon Duplessis
Catherine Ebbs & Ted Wilson
Edward A. Tory Fund at Toronto
Foundation

James & Deborah Farrow
E.A. Fleming
Denis Gagnon
Dr. Pierre Gareau
John Graham
Dr. David & Rochelle Greenberg
Ms. Wendy R. Hanna
Gregg & Mary Hanson
Stephen & Raymonde Hanson
John Hilborn & Elisabeth Van Wagner
Jacquelin Holzman & John Rutherford
Margie & Jeff Hooper
Marilyn Jenkins & David Speck
Mary Johnston
Ms. Lynda Joyce
Anatol & Czeslawa Kark
Beatrice Keleher-Raffoul
Brian & Lynn Keller
Dr. John Kershman
& Ms. Sabina Wasserlauf
Carlene & J-P Lafleur
Lisette Lafontaine
Denis & Suzanne Lamadeleine
Marie Louise Lapointe
& Bernard Leduc
Gaston & Carol Lauzon
Janis Lawson & Don Dalziel
Dr. & Mrs. Jack Lehrner
Aileen Letourneau
Niloo Madani
John & Alexandra Marcellus
André McArdle & Lise Paquin
John McPherson & Lise Ouimet
Alain Millette
Andrea Mills & Michael Nagy

David Monaghan
& Frances Buckley
Sylvie Morel
Charles & Sheila Nicholson
Sunny & Nini Pal
Mary Papadakis & Robert McCulloch
Russell Pastuch & Lynn Solvason
Matthew & Elena Power
Chris & Lisa Richards
Jeffrey Richstone
Marianne & Ferdinand Roelofs
Elizabeth Roscoe
In memory of Gloria Roseman
Esther P. & J. David Runnalls
Shawn Scromeda & Sally Gomery
Mr. Peter Seguin
David Selzer & Ann Miller
John P. Shannon
& Andrée-Cybèle Bilinski
Carolyn & Scott Shepherd
Moishe Shiveck
Dr. Farid Shodjaee
& Mrs. Laurie Zrudlo
Jacques & Donna Shore
Arlene Stafford-Wilson
& Kevin Wilson
Eric & Carol Ann Stewart
Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith
Hala Tabl
Sunao Tamaru
Elizabeth Taylor
Dino Testa
Gordon & Annette Thiessen
Ann Thomas & Brydon Smith
Rosemary Thompson & Pierre Boulet
Janet Thorsteinson

MAESTRO'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU MAESTRO (suite)

In Memory of
Frank A.M. Tremayne, Q.C.
Dr. Derek Turner & Mrs. Elaine Turner

William & Donna Vangool
Ms. Frances A. Walsh
Hans & Marianne Weidemann

Dr. Margaret White & Patrick Foody
Paul Zendrowski & Cynthia King
Anonymous / Donateurs anonymes (8)

PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE

Michael-John Almon
George Anderson & Charlotte Gray
Andréa Armijo Fortin & Kevin Chan
Robert & Amelita Armit
Daryl Banke & Mark Hussey
Catherine Barry & Christian Pilon
David Beattie
Suzanne Bédard
Leslie Behnia
Marion & Robert Bennett
Marva Black & Bruce Topping
Margaret Bloodworth
Heidi Bonnell
Nelson Borges
Madam Justice Carole Brown
& Mr. Donald K Piragoff
Richard Burgess & Louise Stephens
Janet Campbell
Susan & Brad Campbell
Vinay & Jack Chander
Spencer & Jocelyn Cheng
Margaret & John Coleman
Marjorie Cook
Michael & Beryl Corber
Lise & Pierre Cousineau
Marie Couturier
Duart & Donna Crabtree
Robert J. Craig
Dr. David Crowe
Brent H. Cunningham
Dr. Gudrun Curri
Beth Cybulski
Andrew Davies
Thomas Dent
Diane & Yvan Desrochers
Céline d'Etcheverry
Dr. Mark & Mrs. Nina Dover
Clement & Trish Dupuis
Steven W. Dwyer & Sandra Laughren
Dr. Heiko Fettig & Isabelle Rivard
Dr. David Finestone
& Mrs. Josie Finestone
Hans & Alice Foerstel
Nadine Fortin & Jonathan McPhail
Anthony Foster
Gloria Fox
Dr. Steven & Rosalyn Fremeth
Robert Gagné & Manon St-Jules

Carey & Nancy Garrett
Matthew Garskey & Laura Kelly
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill
Louis Giroux
Adam Gooderham
Beric & Elizabeth Graham-Smith
Christine Grant & Brian Ross
Lawrence R. Grant & Barbara Duggan
Darrell & D. Brian Gregersen
Robert Guindon & Diane Desrochers
Suren & Janko Gupta
Tara Hall
John & Greta Hansen
The Haridwar-Om Family
Christopher Harnett
John & Dorothy Harrington
Mischa Hayek
Bruce & Diane Hillary
David Holdsworth & Nicole Senécal
Jackman Foundation
Anikó G. Jean
Ross Jewell
Gabriel Karlin & Andrea Rosen
Daniel Keene
Jillian Keiley & Don Ellis
Laureen Kinney
Denis Labrie
Denis Laflamme -
Cliniques Mots et Gestes
Real Lalande
Thérèse Lamarche
Christine Langlois & Carl Martin
Sarah Lauzon
Joseph D. Law
Nicole Leboeuf
Conrad L'Ecuyer
Dr. Giles & Shannon Leo
Christopher Mark LeSavage
L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan
& Mrs. Ruth Logan
Christine L. MacDonald
Therese M. Maclean
Allen & Marina MacLeod
Jack & Hélène Major
Marianne's Lingerie
Jack & Dale McAuley
Elizabeth McGowan
Keith McKewen

Tamas Mihalik
Bruce R. Miller
Dr. J. David Miller
Nadim Missaghian
Jane Morris
Thomas Morris
David Nahwegahbow & Lois Jacobs
Ritika Nandkeolyar
Barbara E. Newell
Kathryn Noel
Cedric & Jill Nowell
Franz Ohler
Maxine Oldham
Maureen P. O'Neil
Mr. Emc Onuoha
M. Ortolani & J. Bergeron
Sherrill Owen
Joanne Papineau
Diana Pepall & Cameron Pulsifer
Mrs. Dorothy Phillips
Monique Prins
Christophe René
Maura Ricketts & Laurence Head
Karl & Sheila Ruban
Pierre Sabourin & Erin Devaney
Olga Streltchenko & Joel Sachs
David & Els Salisbury
Kevin Sampson
Mr. & Mrs. Brian Scott
J. Sinclair
George Skinner & Marielle Bourdages
Mike Smith & Joy Ellis
Howard Sokolowski
& Senator Linda Frum
Judith Spanglett & Michael R. Harris
Robert & Carole Stelmack
Dr. Derry G. Timpleck
James Tomlinson
Dr. & Mrs. Kenneth & Margaret Torrance
Nancy & Wallace Vrooman
Dave & Megan Waller
In memory of Thomas Howard Westran
Alexandra Wilson & Paul André Baril
Linda Wood
Pinchas Zukerman
Anonymous / Donateurs anonymes (15)

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES

Accenture Canada
A&E Television Networks
Amazon.ca
Arnon Corporation
The Asper Foundation
Bassi Construction Ltd.
Bloomex Canada
BMO Private Banking
Cleland Jardine Engineering Ltd.
Corus Entertainment Inc.
The Craig Foundation
Danbe Foundation Inc.
Diamond Schmitt Architects

District Realty
Doherty & Associates Investment
Counsel
Ferguslea Properties Limited
Great-West Life, London Life and
Canada Life
Harvard Developments Inc.
Insurance Bureau of Canada /
Bureau d'assurance du Canada
KPMG
The Metcalf Hotel
Mizrahi Corporation
MNP

National Music Centre /
Centre National de Musique
PCL Constructors Canada Inc.
PearTree Financial Services Ltd.
Quebecor Media Inc.
Residence Inn by Marriott Ottawa
Rogers TV
Scotia Wealth Management /
Scotia Gestion de patrimoine
Shelter Canadian Properties Ltd.
Trinity Development Group Inc.

CORPORATE CIRCLE / CERCLE DES ENTREPRISES

CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR — ENTREPRISES

Rob Marland, Royal LePage
Performance Realty

Julie Teskey RE/MAX Hallmark Realty
LTD. Brokerage

CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR — ENTREPRISES

Marina Kun/Kun Shoulder Rest

CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE — ENTREPRISES

ALPHA ART GALLERY
Auerbach Consulting Services
Canada Retirement Information Centre

Capital Gain Accounting Services 1994 Inc.
Colliers Project Leaders
Finlayson & Singlehurst

Group TIF Group Inc.
Homestead Land Holdings Ltd.
Ms. Valerie A. Nixon

Tartan Homes Corporation
TPG Technology Consulting Ltd
WALL SPACE GALLERY

CORPORATE MAESTRO / MAESTRO — ENTREPRISES

2Keys Corporation
AFS Consulting (Doug Jordan)
Ambico Ltd.
Anne Perrault & Associates-
Trustee in Bankruptcy
ArrowMight Canada Ltd
BBS Construction Ltd.
Allan & Annette Bateman
Canopy Insurance Services
Carling Animal Hospital
Cintec Canada Ltd.
Comtest Communications Products
Ltd.
Conroy Optometric Centre
Les Constructions Lavoil Inc.
Deerpark Management Limited

Del Rosario Financial Services-
Sun Life Financial
Muriel Dombret Clothes
Dufferin Research Inc.
Epicuria
Dr. Alfredo Formoso
& Dr. Ruby L. de Guzman Formoso
Founddesign
Janet Geiger, Stone Gables Investment/
HollisWealth
Norman Genereaux
The Gifted Type
The Green Door Restaurant
Henderson Furniture Repair/
Colleen Lusk-Morin
IntellSyn Communications Inc.

Keller Engineering Associates Inc.
Kessels Upholstering Ltd.
Mr. Michael Kolberg
Gary Kugler & Marlene Rubin
L.W.I. Consulting Partners Inc.
David Lacharity & Andrea MacQueen
Liberty Tax Services - Montreal Road
McMillan LLP
Michael D. Segal Professional Corporation
Moneysvest Financial Services Inc
Moore Wrinn Financial
Multishred Inc.
Nortak Software Ltd.
Ottawa Business Interiors
Ottawa Dispute Resolution Group Inc.
Performance Management Consultants

Project Services International
The Properties Group Ltd.
Mr. Waleed G. Qirbi
& Mrs. Fatoom Qirbi
REMISZ Consulting Engineers Ltd.
Richmond Nursery
Robertson Martin Architects
Rockwell Collins
Sam's Kitchen at Fairmont Confectionery
SaniGLAZE of Ottawa
Sur-Lie Restaurant
Systematic IT Solutions Inc.
WEDECOR
Westboro Flooring & Décor
Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE — ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. -
Danielle L Hannah
Abacus Chartered Accountant
Acart Communications Inc
Andrex Holdings
Angelo M. Spadola Architect Inc.
Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell
Auto Racks Inc
Dr. Beauré Vein / Varices Clinique
Blumenstudio
Yves Bourdages Évaluateur

Carducci's Shoes & Leather Goods
Coconut Lagoon Restaurant
Entrepreneur du couvre-plancher
G. Brunette
Denzil FEINBERG CFP R.F.P.
Green Thumb Garden Centre
Hampton Paints
The Haridwar-Om Family
Linda Jamieson School of Dance
Long & McQuade Musical Instruments
Merkburn Holdings Ltd

Misty River Introductions - Professional
Matchmaking
New Generation Sushi Freshness
Made to Order
ORMTA - Ontario Registered Music
Teachers Association
Ottawa Asset Management Inc.
P3 Physiotherapy
Dr. Jeff Sherman
Steve Sicard, SRES®, Realtor -
Always Putting Your Needs First

StageRite Home Staging
M. Mario Staltari B Comm, CPA
Brian Staples - Trade Facilitation Services
SuzyQ Doughnuts
Symphony Senior Living Orleans
Torrance Microfit
Upper Canada Elevators
Welch LLP
Wild Pigments Art Studio

EMERITUS CIRCLE / CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Le Cercle Emeritus rend hommage à ceux et celles qui ont prévu un don pour l'avenir sous forme de legs testamentaire ou de don de police d'assurance-vie.

Jackie Adamo
Cavaliere Pasqualina Pat Adamo
The Estate of Dr. and Mrs. A.W. Aday
Edward & Jane Anderson
The Bluma Appel National Arts Centre
Trust / La Fiducie Bluma Appel du
Centre national des Arts
John Arnold
The Morris & Beverly Baker Foundation
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey
David Beattie
Mary B. Bell
Dr. Ruth M. Bell, C.M.
In memory of Bill Boss
Ann Buchanan
M. G. Campbell
Brenda Cardillo
Renate Chartrand
The Estate of Kate R. Clifford
Michael & Beryl Corber
Patricia Cordingley
Robert & Marian Cumming
Vicki Cummings
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians/Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes
musiciens
Rita G. de Guire
The Ann Diamond Fund
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel
Estate of Sorel Etrog
Randall G. Fillion
E.A. Fleming

Audrey and Dennis Forster Endowment
for the Development of Young
Musicians from Ottawa/Fonds de
dotation Audrey et Dennis Forster pour
le développement de jeunes musiciens
d'Ottawa
Estate of A. Fay Foster
Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill
The James Wilson Gill Estate
Estate of Marjorie Goodrich
Rebecca & Gerry Grace
Darrell Howard Gregersen Choir Fund /
Fonds pour choeurs
Darrell-Howard-Gregersen
Ms. Wendy R. Hanna
Estate of Joan Harrison
Lorraine Hartglas
Sharon Henchoffer
Peter Herndorf & Eva Czigler
Bill & Margaret Hilborn
Jenepher Hooper Endowment for
Theatre / Fonds de dotation Jenepher
Hooper pour le théâtre
Dorothy M. Horwood
Barbara Irving
Sarah Jennings & Ian Johns
Huguette Jubinville
Marcelle Jubinville
Erdelyi Karpati Memorial Fund/Fonds
mémorial Erdelyi Karpati
Colette Kletke
Rosalind & Stanley Labow
David & Susan Laister

Frances and Mildred Lazar Fund for the
Young Artists Program / Fonds Frances
et Mildred Lazar pour le Programme des
jeunes artistes
Leighton Talent Development
Endowment / Fonds de dotation
Leighton pour le développement des
talents
Sonia & Louis Lemkow
Estate of Wilna Macduff
Paul & Margaret Manson
Suzanne Marineau Endowment
for the Arts / Fonds de dotation
Suzanne Marineau pour les arts
Claire Marson - Performing Arts for
All Endowment / Fonds de dotation
Claire Marson pour les arts de la scène
à la portée de tous
Dr. Kanta Marwah Endowment for
English Theatre
Dewan Chand and Ratna Devi Marwah
Family Endowment for Music / Fonds
de dotation Famille Dewan Chand et
Ratna Devi Marwah pour la musique
The Honourable Margaret Norrie McCain,
C.C., O.N.B. & G. Wallace F. McCain,
C.C., O.N.B.
Kenneth I. McKinlay
Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee
Endowment for the Performing Arts /
Fonds de dotation Jean E. McPhee
et Sylvia M. McPhee pour les arts de
la scène
Samantha Michael
Robert & Sherissa Microys
Heather Moore

Barbara Newbegin
Gail O'Brien
Johan Frans Olberg
& Jetje (Taty) Oltmans-Olberg
Estate of Arthur Palmer
The Elizabeth L. Pitney Estate
Samantha Plavins
Michael Potter
Aileen S. Rennie
The Betty Riddell Estate
Maryse F. Robillard
Patricia M. Roy
Gunter & Inge E. Scherrer
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
& M^{rs} Jeanne d'Arc Sharp
Sandra Lee Simpson
Marion & Hamilton Southam
Victoria Steele
Natalie & Raymond Stern
Hala Tabl
Elizabeth (Cardozo) Taylor
Dino Testa
Linda J. Thomson
Bruce Topping and Marva Black
Dr. & Mrs. Kenneth
& Margaret Torrance
Elaine K. Tostevin
Vernon & Beryl Turner
Anthony & Gladys Tyler Charitable
Foundation
Jayne Watson
The Estate of / Succession de
Claire Watson Fisher
In memory of Thomas Howard Westran
Anonymous / Donateurs anonymes (30)